

English

What's your name?
Cal é o teu nome?

Where are you from?
De onde es?

Calm down // We are here to help
Tranquilo/a // Estamos para axudar

Can you tell me what happened with some gestures?
Podes dicirme que pasou con xestos?

Do you need a doctor? // Shall we call an ambulance?
Necesitas un médico? // Chamamos unha ambulancia

Were you robbed?
Roubáronche?

Were you attacked?
Agredíronte?

Do you want to call anyone?
Queres avisar alguén?

Did anyone you know hit you?
Agrediute unha persoa coñecida?

Did you have an accident?
Tiveches un accidente?

Do you want to report? // We'll go with you to the police station to report
Queres denunciar? // Acompañámoste á comisaría para denunciar

Can you describe the person who attack you?
Podes describir a persoa que te agrediu?

Do you want us to take you to a shelter house?
Queres que te levemos a unha casa de acollida?

What's his/her telephone number?
Cal é o número de teléfono del/ dela?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Français

Comment vous vous appelez?
Cal é o teu nome?

D'où êtes-vous?
De onde es?

Ne vous inquiétez pas // On est là pour vous aider
Tranquilo/a // Estamos para axudar

Pouvez-vous me dire ce qui vous est arrivé par signes?
Podes dicirme que pasou con xestos?

Vous avez besoin d'un médecin? // On va appeler les secours
Necesitas un médico? // Chamamos unha ambulancia

Vous vous êtes fait volé?
Roubáronche?

Vous vous êtes fait agressé?
Agredíronte?

Vous voulez prévenir quelqu'un?
Queres avisar alguén?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Vous connaissez votre agresseur?
Agrediute unha persoa coñecida?

Vous avez eu un accident?
Tiveches un accidente?

Vous voulez déposer plainte? // On vous emmène au commissariat pour déposer plainte
Queres denunciar? // Acompañámoste á comisaría para denunciar

Pouvez-vous décrire votre agresseur?
Podes describir a persoa que te agrediu?

Vous voulez qu'on vous amène dans un foyer d'accueil?
Queres que te levemos a unha casa de acollida?

Quel est son numéro de téléphone?
Cal é o número de teléfono del/ dela?

CONCELLERÍA
DE
NORMALIZACIÓN
LINGÜÍSTICA

ALCALDÍA



*tamén

léxicos das linguas do mundo

engalego *tamén noutros mundos

asistencia primaria

العربية Árabe

Al'arabia

ما اسمك/كي؟
Má =smuka/ki?
Cal é o teu nome?

من اين انت/انت؟
Min ayna anta/anti?
De onde es?

لا تقلق , نحن هنا للمساعدة
Lá taklak, nahnu huna lilmusa'ada
Tranquilo/a // Estamos para axudar

هل تستطيع ان تقول لي ماذا حدث بالاشارات؟
Hal tastati' /an takalul máda hadaza bil-ixaráat?
Podes dicirme que pasou con xestos?

هل تحتاج الي طبيب؟ هل تنصل بالاسعاف؟
Hal tahátz ila tabib ? hal natasil bil-is'áf?
Necesitas un médico? // Chamamos unha ambulancia

هل سُرقت؟
Hal surikti?
Roubáronche?

هل اعتدي عليك؟
Hal i'tada alayki?
Agredironte?

هل تريد ان تتصل باحد من اهلك؟
Hal turid an /tatasil bi'ahad min ahlak?
Queres avisar alguén?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

"terminación para o masculino" . "terminación feminino"
"h" aspirado

هل اعتدي عليك شخص قريب لك؟

Hal i'tada alayki xajs karib laki?
Agrediuete unha persoa coñecida?

هل وقع بك حادث؟
Hal waka'a bika hádiz?
Tiveches un accidente?

هل تردين ان ترافقك لتبلغين/ عنه هل تردين/تريد ان تبغلي/ عنه الشرطة؟
هل تردين/تريد ان تبغلي/ عنه الشرطة؟
في مركز الشرطة؟

هل turidina/turid an tubaligi anhu-xurta? // Hal turidina an nuráfikaki/ litubaligina anhu-xurta?
Queres denunciar? // Acompañámoste á comisaría para denunciar

هل تستطيع ان تصفي الشخص الذي تعدي عليك؟
هل tastati'ina an tasifi-Axajs aladi ta'ada alayki?
Podes describir a persoa que te agrediu?

هل تريد ان نأخذك الي بيت؟
هل turid/ turidina /an na'judaka ilá Bayt?
Queres que te levemos a unha casa de acollida?

ماهو رقم هاتفك؟
Ma huwa rakm hátifuk?
Cal é o número de teléfono del/ dela?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

中文 Chinés

Zhong wen

你叫什么名字？
Ni tzhiao / sen me / min tzi?
Cal é o teu nome?

你是哪国人？
Ni si / na kuo ren?
De onde es?

放心，我们会帮助你。
Fang xin, wo men / juei / pan tzu ni.
Tranquilo/a // Estamos para axudar

你能用手势告诉我发生了什么吗？
Ni nen / ion xou xi / kao zu wo / fa xen le / xen me xi ma?
Podes dicirme que pasou con xestos?

你需要医生吗？ / 我们去叫救护车？
Ni xu yao / yi xeng? // Wo men / chü tzhiao / tziou ju che
Necesitas un médico? // Chamamos unha ambulancia

你被偷了吗？
Ni pei / tou le ma?
Roubáronche?

你想要通知谁吗？
Ni xiang yao / tong tze / xei ma
Queres avisar alguén?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

son"tz" . "zh" porque é un "s" sonoro "ü" o "u" francés (boca de i)

你被打了吗？
Ni pei / ta le ma?
Agredironte?

你被熟人打了吗？
Ni pei / xou ren / ta le ?
Agrediuete unha persoa coñecida?

是车祸吗？
Xi / che juo ma?
Tiveches un accidente?

你想要报警吗？ / 我们陪你去派出所报？
[Ni xian yao / pao chin ma?]/
[Wo men pei ni chü / pai chu suo / pao chin]

Queres denunciar? // Acompañámoste á comisaría para denunciar

你能描述打你的人吗？
Ni nen / miao su / da ni de ren ma?
Podes describir a persoa que te agrediu?

要带你去一个收养所吗？
Yao tai ni / chü / i ke / xou yang suo ma?
Queres que te levemos a unha casa de acollida?

电话号码是多少？
Tien jua jao ma / xi duo xao?
Cal é o número de teléfono del/ dela?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Wolof

No tuddu
Cal é o teu nome?

Waa fan nga
De onde es?

Teyall // Ñune / dañu lay / ñun

dimbali
Tranquilo/a // Estamos para axudar
Man nga waax / li xeew / ak say waaj jeew

lojo
Podes dicirme que pasou con xestos?

Soxla nga doctor // Ñou woo / sojla ñu
ambilans
Necesitas un médico? // Chamamos unha ambulancia

Dañou la sacc
dañu sach
Roubáronche?

Bègg nga / woo ken
Beguenga /
Queres avisar alguén?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

As palabras que teñen unha pronuncia distinta á escrita, aparecen en cursiva coa pronuncia debaixo

Dañou la door
dañu
Agredironte?
Ki la door / xam nga ko jam
Agrediuete unha persoa coñecida?

Dan nga deff / accident aksidan
Tiveches un accidente?

Bègg nga /booleko // Andalak Beguenga
ñune / Police / nga booleko ñun polis
Queres denunciar? // Acompañámoste á comisaría para denunciar

Ma nga ma /tektal / ki la door
Podes describir a persoa que te agrediu?

Bègg nga dem / ci keur / yi am / Beguenga chi ker
dimbale
Queres que te levemos a unha casa de acollida?

Lan moy / numero telefoname telefonam
Cal é o número de teléfono del/ dela?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9